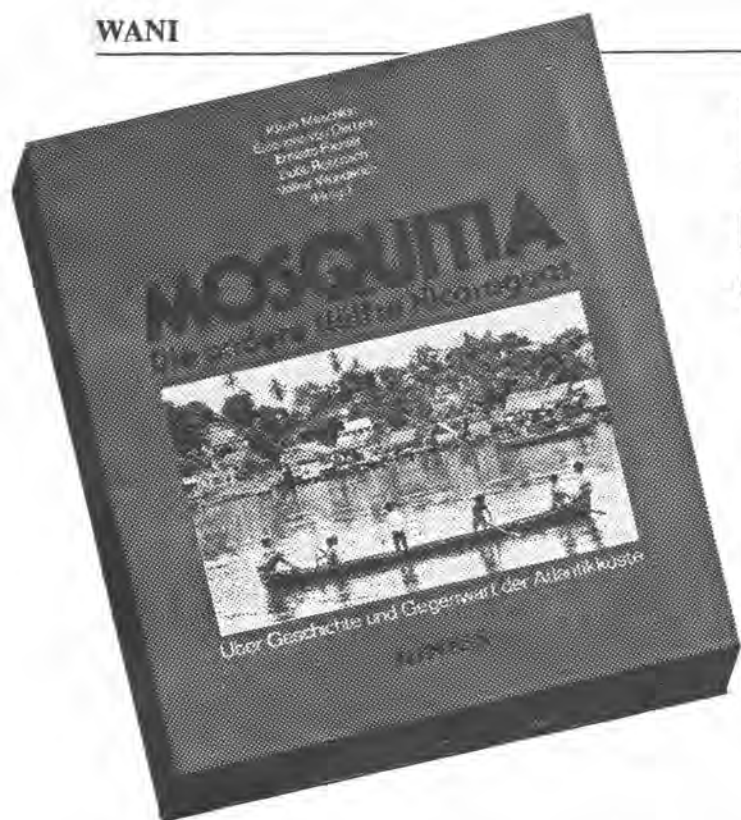


MOSQUITIA

la otra mitad de Nicaragua,
de K. Meschkat, et al



Sorprende este esfuerzo de un grupo de científicos sociales, en su mayoría originarios de la República Federal de Alemania. Ellos nos ofrecen en un condensado volúmen, bellamente presentado por la Editorial Junius de ese país, profundas experiencias y novedades sobre nuestra Costa Caribe. Experiencias y novedades útiles sobre todo para aquellos que hemos vivido de espaldas a la otra mitad de Nicaragua.

El libro nos transporta a la nebulosa y complicada trama histórica, social y cultural de la denominada Mosquitia nicaragüense, como si se tratara de un deslumbrante viaje por la también entrelazada y densa red acuática que desemboca en una naturaleza, siempre cambiante y poderosa, que ha borrado las huellas de la tenacidad y perseverancia humana por siglos.

Los investigadores van más allá de un simple informe científico, fríamente ordenado según las categorías estadísticas, y nos arrastran con la refinada autenticidad de sus datos, la enriquecedora exhaustividad de las anécdotas, la reseña de personajes, mitos y acontecimientos, más su rigor por el detalle.

Sin que nos demos cuenta se nos envuelve en un mundo de humedad,

de descubrimientos antropológicos vitales, de acontecimientos históricos inéditos, de luchas por la supervivencia, la identidad, el poder y la dignidad de los pueblos que habitaron —y habitan— nuestro Caribe desde tiempos inmemoriales.

Las páginas de esta obra nacida no sólo de la curiosidad científica sino también de la solidaridad —de la lectura cómplice, diría Julio Cortázar— asombran por la agudeza de su percepción de los caracteres, el enfoque crítico y motivador de un universo que se construye y se derrumba simultáneamente; y que, como un fénix americano, renace victorioso entre la niebla y la espesura del paisaje.

Asombra además la visión constructiva de un mundo que surge como rehén histórico de las luchas entre las grandes potencias en proceso de expansión, la alternativa de la Iglesia Morava, el hallazgo fecundo de la otra mitad de Nicaragua por Sandino, el encuentro por la Revolución de un hermano descontento, el corazón de la Costa estallando en la identidad cultural de todos los nicaragüenses.

Si bien la redacción utilizada concuerda con la de un análisis objetivo y científico, el lenguaje resulta ameno, sencillo y sin el atiborramiento indigesto de figuras literarias decora-

tivas, propio de novelas costumbristas, o de la adjetivación altisonante que encontramos en las guías turísticas, ofrecidas como el camino al paraíso perdido por las transnacionales del placer a los europeos sedientos de sol y aventuras.

En este caso, el ordenamiento de los temas en torno a los procesos claves del desarrollo, la coherencia e integralidad del engranaje histórico presentado y la fuerza natural que expresan los acontecimientos, hacen a los pobladores autóctonos de la Costa hablar por sí mismos.

Es decir, demostrar que los costeños viven y luchan y que son sujetos de la historia. Que sus gritos se pierden en la lejanía del tiempo, que aún duelen las huellas de los explotadores extranjeros, que Jamaica es sin duda una isla de la Mosquitia, que las Minas se insurreccionaron en tiempos de Sandino.

Sí, este libro voluminoso pero en nada aburrido forma parte de la explosión de júbilo de pueblos que despiertan a una nueva etapa de su identidad, y testimonia en definitiva la historia presente y lúcida de la Costa, con todas sus contradicciones y altibajos.

A estas alturas debemos mencionar la articulación adecuada y coherente de los diferentes trabajos que conforman el libro; aunque su temática sea la antropología, la lingüística, la economía, la sociología, éste se muestra como un conjunto armónico y cohesionado.

Así, el trabajo de Eleonore von Oertzen desenreda la trama antropológica y social que motivó el desarrollo de los miskitos por encima de otros pueblo de la Costa. El detallado recorrido a lo largo de los siglos de existencia de este pueblo, demuestra la importancia de su ubicación geográfica y su relación con los europeos, como características predominantes para su avance hacia el siglo XX.

Por su parte, Lioba Rosbach presenta la desconocida y enigmática transformación de nuestros aborígenes costeños del paganismo al cristianismo debido a la acción de los "civilizadores" moravos, y demuestra cómo la pertenencia a la religión de los colonizadores determina el ascenso social de los grupos étnicos en la jerarquía establecida por los extranjeros.

El trabajo presentado por Volker Wunderlich, a pesar de las limitaciones y escasez de datos sobre el particular, constituye uno de los más detallados y exhaustivos estudios de la relación existente entre el Ejército Defensor de la Soberanía Nacional y los pueblos de la Costa. Sobre todo, expresa en toda su magnitud lo que constituyó el imperio de las transnacionales norteamericanas, las relaciones contradictorias con los pueblos de la Costa y las utopías hechas realidad en las cooperativas del Río Coco.

A su vez, Ernesto Richter elabora un documento, tan comprometido como minucioso, sobre la toma de identidad social y cultural de los pueblos costeños, y pone en evidencia cómo su organización abre las puertas de una nueva y definitiva integración al Estado Nacional nicaragüense.

El exhaustivo estudio de Edmundo Gordon es la piedra angular para comprender la historia, el desarrollo, las motivaciones y la fuerza con que encara la Revolución el pueblo criollo, que busca un lugar protagónico, no marginal en el seno de la sociedad nicaragüense.

El artículo firmado por Katherine Yih y Charles Hale se concentra en la investigación de los cambios políticos y económicos originados con la Revolución en la Costa y nos introduce en los peldaños de la jerarquía étnica en relación a dichos cambios.

Susan Norwood analiza con rigor los vínculos entre las diferentes lenguas autóctonas y el español —hasta hace sólo unos años considerado como el único idioma de Nicaragua— en la región de Puerto Cabezas, asombrosamente descubre las raíces de nuestra identidad multilingüe y pluricultural.

El voluminoso y exhaustivo documento del CIDCA acerca del problema de la reubicación de los miskitos

en Tasba Pri demuestra, con exhaustividad, las causas socioculturales del fracaso de dicho asentamiento y de los elementos políticos que contribuyeron a ello.

Cerrando el volumen, Charles Hale profundiza en las razones que llevaron a los miskitos a adversar la Revolución, y Klaus Meschkat nos ofrece el proceso de aprendizaje de la dirigencia sandinista, las negociaciones, la beligerancia de los pueblos de la Costa en la consecución de sus derechos y, finalmente, la aprobación del Estatuto de Autonomía.

Si bien es cierto que existen en el texto algunos detalles erróneos, que se manifiestan en nombres o títulos incorrectos para determinados dibujos o ilustraciones, esto debe atribuirse más bien a que algunas de estas fuentes están originadas en interpretaciones de viajeros europeos, quienes por la transitoriedad de su estancia no tuvieron la posibilidad de profundizar en muchos de los aspectos ya mencionados.

Podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que en esta armoniosa síntesis presentada por el colectivo de autores, está el núcleo fundamental de la historia antigua y reciente de nuestra Costa Caribe. La riqueza de los resultados y la objetividad de los análisis lo convierten en un clásico para la comprensión del desarrollo social en Nicaragua.

No deja de sorprender que una empresa de la magnitud de este documento haya sido realizada a pesar de las diferencias lingüísticas, culturales de los investigadores y del escaso tiempo disponible. La presencia en el conjunto del valioso documento del CIDCA no hace más que resaltar los méritos de los científicos alemanes.

En suma, se trata de un proyecto vital hecho libro, el libro viviente de los pobladores de la Costa, el libro que todos los nicaragüenses deberíamos leer y que ahora, que este privilegio ha llegado a mis manos, que he podido absorber la profundidad de su enseñanza, solamente me cabe recomendar su conservación como patrimonio histórico de las futuras generaciones y su traducción inmediata a las lenguas de la Costa. Incluyendo, por supuesto, el español.

(JUAN CARLOS VILCHEZ)

Centroamérica y el Caribe

a fondo



Desde 1983 Pensamiento Propio produce mes a mes información y análisis sobre Centroamérica y el Caribe, elaborados por un equipo estable de periodistas, investigadores y colaboradores de renombre. Editada por CRIES.

Suscripción

Centroamérica y el Caribe US\$22
América Latina y USA US\$27

Apartado C-163, Managua, Nicaragua

Conozca P.P. y luego decida su suscripción.

Nombre: _____

Dirección: _____

País: _____